

Arhivirano

Magister prevajalstva/magistrica prevajalstva

Izbrane kvalifikacije

Oblikovalec/oblikovalka poslovnih in bivalnih prostorov s cvetjem 

Ime kvalifikacije Magister prevajalstva/magistrica prevajalstva

Tip kvalifikacije Diploma druge stopnje

Vrsta kvalifikacije Izobrazba

Vrsta izobraževanja Magistrsko izobraževanje

Trajanje izobraževanja 2 leti

Kreditne točke 120 kreditnih točk

Vstopni pogoji

- Zaključen študijski program 1. stopnje s strokovnega področja Medjezikovne študije angleščina/nemščina/madžarsčina ali
- zaključen študijski program 1. stopnje z drugih strokovnih področij, če je kandidat pred vpisom opravil študijske obveznosti, ki so bistvene za nadaljevanje študija, ali
- zaključen visokošolski strokovni študijski program, sprejet pred 11. 6. 2004, s področja angleškega, nemškega in madžarskega jezika ali
- zaključen visokošolski strokovni študijski program, sprejet pred 11. 6. 2004, z drugih strokovnih področij, če je kandidat pred vpisom opravil študijske obveznosti, ki so bistvene za nadaljevanje študija.

ISCED področje

ISCED področje
Umetnost in humanistika

ISCED podpodročje

isced podpodročje usvajanje jezikov (drugih, tujih, znakovnih, prevajalstvo)

Raven kvalifikacije

SOK 8
EOK 7
Druga stopnja

Učni izidi

Imetnik/imetnica kvalifikacije je usposobljen/-a za:
(splošne kompetence)

- avtonomno učenje in izpopolnjevanje,
- oblikovanje sposobnosti analitičnega in sintetičnega mišljenja, ki je pomembno za razumevanje pisnih strokovnih besedil v maternem in tujem jeziku,
- obvladovanje raziskovalnih metod prevodoslovja,
- oblikovanje načela avtonomnosti in povezovalnosti pri lastnem strokovnem delu,
- predvidevanje rešitev, analizo in sintezo,
- konstruktivno sodelovanje pri delu v skupini in za sodelovanje pri delu med skupinami, komunikacijo, odgovornost,
- vseživljenjsko učenje,
- uporabo informacijsko-komunikacijske tehnologije, raziskovanje,
- zavezanost profesionalni etiki,
- razvoj komunikacijskih sposobnosti za strpen in korekten strokovni diskurz,

(predmetno specifične kompetence)

- iskanje ter uporabo znanstvene literature,
- samostojno organiziranje in pridobivanje znanj in vedenj,
- analizo, sintezo, predvidevanje rešitev in posledic,
- samostojno presojanje in oblikovanje zahtevnejših strokovnih in znanstvenih vednosti,
- vključevanje pridobljenih vedenj za reševanje problemov, zlasti takih, ki nastajajo v medkulturnih sporazumevalnih razmerah,
- prenos teoretskih komunikacijskih in prevodoslovnih modelov v razumevanje in njihovo reševanje na primerih dobre prakse,

- razumevanje jezikovne komunikacije kot situacijsko, socialno in kulturno pogojene interaktivne dejavnosti,
- povezovanje usvojenih vedenj z novimi in njihovo vključitev za reševanje problemov v novih situacijah,
- samostojno delo in delo v skupini, socialno interakcijo za reševanje kompleksnih strokovnih problemov,
- uporabo uspešnih sporočevalnih strategij (pisno in ustno izražanje) v maternem in tujih jezikih,
- uspešno ustno in pisno komuniciranje v strokovnem (tujem) jeziku na višjem nivoju,
- reševanje prevodoslovnih problemov v soočanju z realnimi zahtevami,
- analizo različnih besedilnovrstnih slogov za izboljšanje prevajalskih/tolmaških procesov,
- ozaveščanje in utemeljevanje prevajalskih odločitev znotraj in zunaj strokovnih krogov,
- uveljavljanje etičnih vprašanj prevajanja/tolmačenja,
- upoštevanje pravic in dolžnosti pri izvedbi uspešnega prevodoslovnega procesa od sprejema naročila do oddaje izdelka/prevoda,
- uporabo temeljnih in specializiranih jezikovnih priročnikov,
- prevajanje/tolmačenje splošnih, književnih in strokovnih besedil,
- uporabo tolmaških tehnik in za to potrebnih tehničnih sredstev,
- občutljivost za kulturno pogojene različnosti,
- občutek za spoznavno in kulturno pridobljene estetske in etične vrednote ter pluralnost,
- razumevanje zgodovinsko utemeljene kompleksnosti posameznih družbenih pojavov,
- poznavanje in razumevanje procesov medjezikovnega ali medkulturnega posredovanja,
- okvirno analizo in vrednotenje posameznih segmentov slovenske in tujejezične kulturne zgodovine,
- strokovno in informacijsko pismenost,
- uporabo informacijske tehnologije (poznavanje metod in postopkov za pridobivanje in obdelavo lingvističnih in drugih za prevajalski proces potrebnih informacij na svetovnem spletu),
- oblikovanje dokumentov in spletnih strani,
- oblikovanje in obdelovanje podatkovnih baz,
- obvladovanje prevajalskih orodij.

Ocenjevanje in zaključevanje

Uspeh na izpitu se ocenjuje z ocenami: 10 (odlično); 9 (prav dobro: nadpovprečno znanje, vendar z nekaj napakami); 8 (prav dobro: solidni rezultati); 7 (dobro); 6 (zadostno: znanje ustreza minimalnim kriterijem); 5–1 (nezadostno). Kandidat uspešno opravi izpit, če dobi oceno od zadostno (6) do odlično (10).

Napredovanje

Za napredovanje v 2. letnik mora študent opraviti s študijskim programom določene obveznosti 1. letnika v obsegu 30 KT, pri čemer mora opraviti izpit iz predmeta slovenščina kot jezik stroke I.

Prehodnost

Doktorski študijski programi 3. stopnje (SOK: raven 10)

Pogoji za pridobitev javne listine

Študent opravi dvopredmetni študijski program, ko opravi vse s študijskim programom predpisane obveznosti na obeh delih dvopredmetnega študijskega programa in tako skupno zbere najmanj 120 KT (60 KT na enem in 60 KT na drugem delu dvopredmetnega študijskega programa). Študent mora pripraviti in zagovarjati magistrsko delo v okviru magistrskega seminarja, kot ga določa predmetnik.

Izvajalci kvalifikacije

Univerza v Mariboru, Filozofska fakulteta

URL

<http://www.ff.um.si/>
